

11:1 **HN** **ΔΕ** **ΤΙς** **Ασθενων** **Λαζαρος** **Απο** **Βηθανιας** **Εκ** **της** **Κωμης**
 eimi de tis astheneO lazaros apo bEthania ek ho kOmE
 vi impf vxx 3 Sg Conj px Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m n_Nom Sg m Prep n_Gen Sg f Prep t_Gen Sg f n_Gen Sg f
WAS **YET** **ANY** **belNG-UN-FIRM** **LAZARUS** **FROM** **BETHANY** **OUT** **OF-THE** **VILLAGE**
 there-was ——— certain-man being-infirm ——— ——— ——— ——— ———

¹ . Now a certain [man] was sick, [named] Lazarus, of Bethany, the town of Mary and her sister Martha.

Μαριας **και** **Μαρθας** **της** **Αδελφης** **αυτης**
 maria kai martha ho adelphE autos
 n_Gen Sg f Conj n_Gen Sg f t_Gen Sg f n_Gen Sg f pp Gen Sg f
OF-MARY **AND** **OF-MARTHA** **THE** **sister** **OF-her**
 ——— ——— Martha ——— ——— ———

11:2 **HN** **ΔΕ** **Μαριαμ** **η** **Αλειψασα** **τον** **Κυριον** **μυρω** **και**
 eimi de maria ho aleiphO ton kurios muron kai
 vi impf vxx 3 Sg Conj ni proper t_Nom Sg f vp Aor Act Nom Sg f t_Acc Sg m n_Acc Sg m n_Dat Sg n Conj
WAS **YET** **MARIAM** **THE** **one-RUBBing** **THE** **Master** **to-ATTAR** **AND**
 it-was ——— Mary ——— ——— one-rubbing ——— THE Lord to-ATTAR AND

² (It was [that] Mary which anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was sick.)

Εκμασασα **τους** **ποδας** **αυτου** **τας** **οριζιν** **αυτης** **ης** **ο** **Αδελφος**
 ekmassO tous podas autou tas orizin autης ης ο adelphos
 vp Aor Act Nom Sg f t_Acc Pl m n_Acc Pl m pp Gen Sg m t_Dat Pl f n_Dat Pl f pp Gen Sg f pr Gen Sg f t_Nom Sg m n_Nom Sg m
OUT-WIPing **THE** **FEET** **OF-Him** **to-THE** **HAIR** **OF-her** **OF-WHOM** **THE** **brother**
 wiping-off ——— ——— ——— ——— to-THE hairs ——— ——— ——— ——— brother

Λαζαρος **ησθενει**
 lazaros astheneO
 n_Nom Sg m vi impf Act 3 Sg
LAZARUS **was-UN-FIRM**
 was-infirm

11:3 **Απεστειλαν** **ουν** **η** **Αδελφαι** **προς** **αυτον** **λεγουσαι** **Κυριε**
 apostellO oun ho adelphai pros autou legO kurio
 vi Aor Act 3 Pl Conj t_Nom Pl f n_Nom Pl f Prep pp Acc Sg m vp Pres Act Nom Pl f n_Voc Sg m
commission **THEN** **THE** **sisters** **TOWARD** **Him** **saying** **Master !**
 dispatch ——— ——— ——— ——— TOWARD Him saying LORD !

³ Therefore his sisters sent unto him, saying, Lord, behold, he whom thou lovest is sick.

Ιδε **ον** **φιλεις** **ασθενει**
 eidO on phileis asthenei
 vm Aor Act 2 Sg pr Acc Sg m vi Pres Act 2 Sg vi Pres Act 3 Sg
BE-PERCEIVING **WHOM** **YOU-ARE-belNG-FOND** **IS-belNG-UN-FIRM**
 lo ! ——— you-are-being-fond-of is-being-infirm

11:4 **Ακουσας** **δε** **ο** **Ιησους** **ειπεν** **houtos** **η** **ασθενεια** **ουκ**
 akouO de ho iEsous eipen houtos ho astheneia ouk
 vp Aor Act Nom Sg m Conj t_Nom Sg m n_Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pd Nom Sg f t_Nom Sg f n_Nom Sg f Part Neg
HEARing **YET** **THE** **JESUS** **said** **this** **THE** **UN-FIRMness** **NOT**
 hearing-it ——— ——— ——— ——— said this THE infirmity ———

⁴ When Jesus heard [that], he said, This sickness is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God might be glorified thereby.

Εστιν **προς** **θανατον** **αλλα** **υπερ** **της** **δοξης** **του** **θεου** **ινα**
 eimi pros thanaton alla hyper της doxης του θεου ινα
 vi Pres vxx 3 Sg Prep n_Acc Sg m Conj Prep t_Gen Sg f n_Gen Sg f t_Gen Sg m n_Gen Sg m Conj
IS **TOWARD** **DEATH** **but** **OVER** **THE** **esteem** **OF-THE** **God** **THAT**
 ——— ——— ——— for ——— ——— glory ——— ——— ———

Δοξασθη **ο** **υιος** **του** **θεου** **δι** **αυτης**
 doxazO o uios tou θεου δια αυτης
 vs Aor Pas 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Gen Sg m n_Gen Sg m Prep pp Gen Sg f
SHOULD-BE-BEING-esteemED **THE** **SON** **OF-THE** **God** **THRU** **it**
 should-be-being-glorified ——— ——— ——— OF-THE God THRU her/it

11:5 **Ηγαπα** **δε** **ο** **Ιησους** **την** **Μαρθαν** **και** **την** **Αδελφην** **αυτης** **και**
 agapa de ho iEsous την μαρθαν και την αδελφην αυτης και
 vi impf Act 3 Sg Conj t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Acc Sg f n_Acc Sg f Conj t_Acc Sg f n_Acc Sg f pp Gen Sg f Conj
LOVED **YET** **THE** **JESUS** **THE** **MARTHA** **AND** **THE** **sister** **OF-her** **AND**

⁵ Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus.

τον **λαζαρον**
 ho lazaros
 t_Acc Sg m n_Acc Sg m
THE **LAZARUS**

11:6 **Ως** **ουν** **ηκουσεν** **οτι** **ασθενει** **τοτε** **μεν** **εμεινεν** **εν** **ω**
 hos oun akouOen oti asthenei tote men emeinεν εν ω
 Adv Conj vi Aor Act 3 Sg Conj vi Pres Act 3 Sg Adv Part vi Aor Act 3 Sg Prep pr Dat Sg m
AS **THEN** **He-HEARS** **that** **he-IS-belNG-UN-FIRM** **then** **INDEED** **He-REMAINS** **IN** **WHICH**
 ——— ——— he-is-being-infirm ——— ——— ——— ——— ———

⁶ When he had heard therefore that he was sick, he abode two days still in the same place where he was.

HN **τοπω** **δυο** **ημερας**
 eimi topos duo hmera
 vi impf vxx 3 Sg n_Dat Sg m ni numeral n_Acc Pl f
He-WAS **to-PLACE** **TWO** **DAYS**
 ——— place ——— ——— ———

11:7 **Επειτα** **μετα** **τουτο** **λεγει** **τοις** **μαθηταις** **αγωνμεν** **εις** **την**
 epeita meta touto legei τοις μαθηταις αγωνμεν εις την
 Adv Prep pd Acc Sg n vi Pres Act 3 Sg t_Dat Pl m n_Dat Pl m vs Pres Act 1 Pl Prep t_Acc Sg f
ON-THEREAFTER **after** **this** **He-IS-sayING** **to-THE** **LEARNers** **WE-MAY-BE-LEADING** **INTO** **THE**
 thereupon ——— ——— He-IS-sayING to-THE LEARNers WE-may-be-going ——— ———

⁷ Then after that saith he to [his] disciples, Let us go into Judaea again.

ΙΟΥΔΑΙΑΝ ΠΑΛΙΝ

ioudaia palin
n_Acc Sg f Adv
JUDEA AGAIN

11:8 ΛΕΓΟΥΣΙΝ ΑΥΤΩ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΡΑΒΒΙ ΝΥΝ ΕΖΗΤΟΥΝ ΣΕ ΛΙΘΑΣΑΙ ΟΙ
legO autos ho mathEtEs rhabbi nun zEteO su lithazO ho
vi Pres Act 3 Pl pp Dat Sg m t_Nom Pl m n_Nom Pl m Hebrew Adv vi impf Act 3 Pl pp 2 Acc Sg vn Aor Act t_Nom Pl m
ARE-sayING to-Him THE LEARNers RABBI NOW SOUGHT YOU TO-STONE THE
disciples

⁸ [His] disciples say unto him, Master, the Jews of late sought to stone thee; and goest thou thither again?

ΙΟΥΔΑΙΟΙ ΚΑΙ ΠΑΛΙΝ ΥΠΑΓΕΙΣ ΕΚΕΙ
ioudaios kai palin hupagO ekei
a_Nom Pl m Conj Adv vi Pres Act 2 Sg Adv
JUDA-ans AND AGAIN YOU-ARE-UNDER-LEADING there
Jews you-are-going-away

11:9 ΑΠΕΚΡΙΘΗ ΙΗΣΟΥΣ ΟΥΧΙ ΔΩΔΕΚΑ ΩΡΑΙ ΕΙΣΙΝ ΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΕΑΝ
apokrinomai iEsous ouchi dOdeka hOra eimi ho hEmera ean
vi Aor midD 3 Sg n_Nom Sg m Part Int ni numeral n_Nom Pl f vi Pres vxx 3 Pl t_Gen Sg f n_Gen Sg f Cond
answerED JESUS NOT(emph.) TWO-TEN HOURS ARE OF-THE DAY IF-EVER
not(emph.)? twelve there-are

⁹ Jesus answered, Are there not twelve hours in the day? If any man walk in the day, he stumbleth not, because he seeth the light of this world.

ΤΙΣ ΠΕΡΙΠΑΤΗ ΕΝ ΤΗ ΗΜΕΡΑ ΟΥ ΠΡΟΚΟΠΤΕΙ ΟΤΙ ΤΟ
tis peripateO en ho hEmera ou proskoptO hoti ho
px Nom Sg m vs Pres Act 3 Sg Prep t_Dat Sg f n_Dat Sg f Part Neg vi Pres Act 3 Sg Conj t_Acc Sg n
ANY MAY-BE-ABOUT-TREADING IN THE DAY NOT he-IS-TOWARD-STRIKING that THE
anyone may-be-walking he-is-stumbling

ΦΩΣ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ ΤΟΥΤΟΥ ΒΛΕΠΕΙ
phOs ho kosmos houtos blepO
n_Acc Sg n t_Gen Sg m n_Gen Sg m pd Gen Sg m vi Pres Act 3 Sg
LIGHT OF-THE SYSTEM this he-IS-lookING
world he-is-observing

11:10 ΕΑΝ ΔΕ ΤΙΣ ΠΕΡΙΠΑΤΗ ΕΝ ΤΗ ΝΥΚΤΙ ΠΡΟΚΟΠΤΕΙ ΟΤΙ
ean de tis peripateO en ho nux proskoptO hoti
Cond Conj px Nom Sg m vs Pres Act 3 Sg Prep t_Dat Sg f n_Dat Sg f vi Pres Act 3 Sg Conj
IF-EVER YET ANY MAY-BE-ABOUT-TREADING IN THE NIGHT he-IS-TOWARD-STRIKING that
anyone may-be-walking he-is-stumbling

¹⁰ But if a man walk in the night, he stumbleth, because there is no light in him.

ΤΟ ΦΩΣ ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΕΝ ΑΥΤΩ
ho phOs ou eimi en autos
t_Nom Sg n n_Nom Sg n Part Neg vi Pres vxx 3 Sg Prep pp Dat Sg m
THE LIGHT NOT IS IN him

11:11 ΤΑΥΤΑ ΕΙΠΕΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟΥΤΟ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ ΛΑΖΑΡΟΣ Ο
houtos legO kai meta touto legO autos lazarus ho
pd Acc Pl n vi 2Aor Act 3 Sg Conj Prep pd Acc Sg n vi Pres Act 3 Sg pp Dat Pl m n_Nom Sg m t_Nom Sg m
these He-said AND after this He-IS-sayING to-them LAZARUS THE
these-things

¹¹ These things said he: and after that he saith unto them, Our friend Lazarus sleepeth; but I go, that I may awake him out of sleep.

ΦΙΛΟΣ ΗΜΩΝ ΚΕΚΟΙΜΗΤΑΙ ΑΛΛΑ ΠΟΡΕΥΟΜΑΙ ΙΝΑ ΕΞΥΠΝΙΣΘΩ ΑΥΤΟΝ
philos hemeis koimaO alla poreuomai hina exupnizO autos
a_Nom Sg m pp 1 Gen Pl vi Perf Pas 3 Sg Conj vi Pres midD/pasD 1 Sg Conj vs Aor Act 1 Sg pp Acc Sg m
FOND-one OF-US HAS-been-reposED but I-AM-GOING THAT I-SHOULD-BE-OUT-SLEEPizing him
friend has-repose I-should-be-awakening-out-of-sleep

11:12 ΕΙΠΑΝ ΟΥΝ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΑΥΤΩ ΚΥΡΙΕ ΕΙ ΚΕΚΟΙΜΗΤΑΙ
legO oun ho mathEtEs autos legO kyrios ei koimaO
vi 2Aor Act 3 Pl Conj t_Nom Pl m n_Nom Pl m pp Dat Sg m n_Voc Sg m Cond vi Perf Pas 3 Sg
say THEN THE LEARNers to-Him Master ! IF he-HAS-been-reposED
disciples Lord ! he-has-repose

¹² Then said his disciples, Lord, if he sleep, he shall do well.

ΣΩΘΗΣΕΤΑΙ

sOzO
vi Fut Pas 3 Sg
he-SHALL-BE-BEING-AVED

11:13 ΕΙΡΗΚΕΙ ΔΕ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΘΑΝΑΤΟΥ ΑΥΤΟΥ ΕΚΕΙΝΟΙ ΔΕ
ereO de ho iEsous peri ho thanatos autos ekeinos de
vi Plup Act 3 Sg Att Conj t_Nom Sg m n_Nom Sg m Prep t_Gen Sg m n_Gen Sg m pp Gen Sg m pd Nom Pl m Conj
HAD-declarED YET THE JESUS ABOUT THE DEATH OF-him those YET
concerning

¹³ Howbeit Jesus spake of his death: but they thought that he had spoken of taking of rest in sleep.

ΕΔΟΞΑΝ ΟΤΙ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΚΟΙΜΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΥΠΝΟΥ ΛΕΓΕΙ
dokeO hoti peri ho koimEsis ho hupnos legO
vi Aor Act 3 Pl Conj Prep t_Gen Sg f n_Gen Sg f ho t_Gen Sg m n_Gen Sg m vi Pres Act 3 Sg
SEEM that ABOUT THE LIE-ing OF-THE SLEEP He-IS-sayING
suppose concerning repose he-is-saying-it

11:14 ΤΟΤΕ ΟΥΝ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΠΑΡΡΗΣΙΑ ΛΑΖΑΡΟΣ ΑΠΘΑΝΕΝ
tote oun legO autos ho iEsous parrhEsia lazarus apothnEskO
Adv Conj vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m t_Nom Sg m n_Nom Sg m n_Dat Sg f n_Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg
then THEN said to-them THE JESUS to-boldness LAZARUS FROM-DIED
died

¹⁴ Then said Jesus unto them plainly, Lazarus is dead.

11:15 **ΚΑΙ ΧΑΙΡΩ ΔΙ ΥΜΑΣ ΙΝΑ ΠΙΣΤΕΥΧΤΕ ΟΤΙ ΟΥΚ ΗΜΗΝ**
 kai chairO dia humeis hina pisteuO hoti ou eimi
 Conj vi Pres Act 1 Sg Prep pp 2 Acc Pl Conj vs Aor Act 2 Pl Conj Part Neg vi impf vxx 1 Sg
AND I-AM-JOYING THRU YOU(P) THAT YE-SHOULD-BE-BELIEVING that NOT I-WAS
 I-am-rejoicing because-of ye seeing-that

15 And I am glad for your sakes that I was not there, to the intent ye may believe; nevertheless let us go unto him.

ΕΚΕΙ ΑΛΛΑ ΑΓΩΜΕΝ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ
 ekei alla agO pros autos
 Adv Conj vs Pres Act 1 Pl Prep pp Acc Sg m
there but WE-MAY-BE-LEADING TOWARD him
 we-may-be-going

11:16 **ΕΙΠΕΝ ΟΥΝ ΘΩΜΑΣ Ο ΛΕΓΟΜΕΝΟΣ ΔΙΔΥΜΟΣ ΤΟΙΣ ΣΥΜΜΑΘΗΤΑΙΣ**
 legO oun thOmas o legO didumos ho tois summathEtEs
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj n_Nom Sg m t_Nom Sg m vp Pres Pas Nom Sg m n_Nom Sg m ho t_Dat Pl m n_Dat Pl m
said THEN THOMAS THE beING-said twin (Didymus) to-THE TOGETHER-LEARNers
 one-being-said Didymus fellow-disciples

16 Then said Thomas, which is called Didymus, unto his fellowdisciples, Let us also go, that we may die with him.

ΑΓΩΜΕΝ ΚΑΙ ΗΜΕΙΣ ΙΝΑ ΑΠΟΘΑΝΩΜΕΝ ΜΕΤ ΑΥΤΟΥ
 agO kai hEmais ina apothnEskO met autos
 vs Pres Act 1 Pl Conj pp 1 Nom Pl Conj vs 2Aor Act 1 Pl Prep pp Gen Sg m
MAY-BE-LEADING AND WE THAT WE-MAY-BE-FROM-DYING WITH Him
 may-be-going also we-may-be-dying

11:17 **ΕΛΘΩΝ ΟΥΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΥΡΕΝ ΑΥΤΟΝ ΤΕΣΣΑΡΑΣ ΗΔΗ ΗΜΕΡΑΣ**
 elthOun oun o iEsous euriskO autos tessaras EdE hEmera
 vp 2Aor Act Nom Sg m Conj t_Nom Sg m n_Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Acc Sg m n_Acc Pl f Adv n_Acc Pl f
COMING THEN THE JESUS FOUND him FOUR ALREADY DAYS

17 . Then when Jesus came, he found that he had [lain] in the grave four days already.

ΕΧΟΝΤΑ ΕΝ ΤΩ ΜΝΗΜΕΙΩ
 echO en ho mnEmeion
 vp Pres Act Acc Sg m Prep t_Dat Sg n n_Dat Sg n
HAVING IN THE memorial-vault
 tomb

11:18 **ΗΝ ΔΕ Η ΒΗΘΑΝΙΑ ΕΓΓΥΣ ΤΩΝ ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΩΝ ΩΣ ΑΠΟ**
 eimi de h bEthania eggus ho ierosoluma hOs apo
 vi impf vxx 3 Sg Conj ho t_Nom Sg f n_Nom Sg f Adv t_Gen Pl n n_Gen Pl n Adv Prep
WAS YET THE BETHANY NEAR OF-THE JERUSALEM AS FROM
 the about off

18 Now Bethany was nigh unto Jerusalem, about fifteen furlongs off:

ΣΤΑΔΙΩΝ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ
 stadion dekapente
 n_Gen Pl n ni numeral
stadia TEN-FIVE
 fifteen

11:19 **ΠΟΛΛΟΙ ΔΕ ΕΚ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ ΕΛΗΛΥΘΕΙΣΑΝ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΜΑΡΘΑΝ ΚΑΙ**
 polus de ek ho ioudaios erchomai pros ho martha kai
 a_Nom Pl m Conj Prep t_Gen Pl m a_Gen Pl m vi Plup Act 3 Pl Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f Conj
MANY YET OUT OF-THE JUDA-ans HAD-COME TOWARD THE MARTHA AND
 Jews

19 And many of the Jews came to Martha and Mary, to comfort them concerning their brother.

ΜΑΡΙΑΜ ΙΝΑ ΠΑΡΑΜΥΘΗΣΩΝΤΑΙ ΑΥΤΑΣ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΑΔΕΛΦΟΥ
 maria hina paramutheomai autas peri ho adelphos
 ni proper Conj vs Aor midD 3 Pl pp Acc Pl f Prep t_Gen Sg m n_Gen Sg m
MARIAM THAT THEY-SHOULD-BE-BESIDE-CLOSING them ABOUT THE brother
 Mary they-should-be-comforting concerning

11:20 **Η ΟΥΝ ΜΑΡΘΑ ΩΣ ΗΚΟΥΣΕΝ ΟΤΙ ΙΗΣΟΥΣ ΕΡΧΕΤΑΙ ΥΠΗΝΤΗΣΕΝ**
 ho oun martha hOs akouO hoti iEsous erchomai hupantaO
 t_Nom Sg f Conj n_Nom Sg f Adv vi Aor Act 3 Sg Conj n_Nom Sg m vi Pres midD/pasD 3 Sg vi Aor Act 3 Sg
THE THEN MARTHA AS she-HEARS that JESUS IS-COMING UNDER-meets
 meets

20 Then Martha, as soon as she heard that Jesus was coming, went and met him: but Mary sat [still] in the house.

ΑΥΤΩ ΜΑΡΙΑΜ ΔΕ ΕΝ ΤΩ ΟΙΚΩ ΕΚΑΘΕΖΕΤΟ
 autos maria de en ho oikos kathezomai
 pp Dat Sg m ni proper Conj Prep t_Dat Sg m n_Dat Sg m vi impf midD/pasD 3 Sg
to-Him MARIAM YET IN THE HOME was-seatED
 him Mary house

11:21 **ΕΙΠΕΝ ΟΥΝ Η ΜΑΡΘΑ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΣ ΚΥΡΙΕ ΕΙ**
 legO oun h martha pros ho iEsous kurios ei
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj t_Nom Sg f n_Nom Sg f Prep ho n_Acc Sg m n_Voc Sg m ei
said THEN THE MARTHA TOWARD THE JESUS Master ! IF
 Lord !

21 Then said Martha unto Jesus, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.

Η ΟΥΔΕ ΟΥΚ ΑΝ ΑΠΕΘΑΝΕΝ Ο ΑΔΕΛΦΟΣ ΜΟΥ
 eimi hOde ou an apothnEskO ho adelphos egO
 vi impf vxx 2 Sg Adv Part Neg Part vi 2Aor Act 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m pp 1 Gen Sg
YOU-WERE here NOT EVER FROM-DIED THE brother OF-ME
 died

11:22 **ΑΛΛΑ ΚΑΙ ΝΥΝ ΟΙΔΑ ΟΤΙ ΟΣΑ ΑΝ ΑΙΤΗΣ**
 alla kai nun oidO hoti hosos an aiteO
 Conj Conj Adv vi Perf Act 1 Sg Conj pk Acc Pl n Part vs Aor Mid 2 Sg
but AND NOW I-HAVE-PERCEIVED that as-much-as EVER YOU-SHOULD-BE-REQUESTING
 I-am-aware whatever you-should-be-requesting-of

22 But I know, that even now, whatsoever thou wilt ask of God, God will give [it] thee.

ΤΟΝ **ΘΕΟΝ** **ΔΩΣΕΙ** **ΣΟΥ** **Ο** **ΘΕΟΣ**
 ho theos didOmi su ho theos
 t_Acc Sg m n_Acc Sg m vi Fut Act 3 Sg pp 2 Dat Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m
THE **God** **SHALL-BE-GIVING** **to-YOU** **THE** **God**

11:23 **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΗ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΑΝΑΤΗΧΕΤΑΙ** **Ο** **ΑΔΕΛΦΟΣ** **ΣΟΥ**
 legO autos ho iEsous anistEmi ho adelphos su
 vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg f t_Nom Sg m n_Nom Sg m vi Fut Mid 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m pp 2 Gen Sg
IS-sayING **to-her** **THE** **JESUS** **SHALL-BE-UP-STANDING** **THE** **brother** **OF-YOU**
shall-be-rising

23 Jesus saith unto her, Thy brother shall rise again.

11:24 **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **Η** **ΜΑΡΘΑ** **ΟΙΔΑ** **ΟΤΙ** **ΑΝΑΤΗΧΕΤΑΙ** **ΕΝ**
 legO autos ho martha eidO hoti anistEmi en
 vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m t_Nom Sg f n_Nom Sg f vi Perf Act 1 Sg Conj vi Fut Mid 3 Sg en
IS-sayING **to-Him** **THE** **MARTHA** **I-HAVE-PERCEIVED** **that** **he-SHALL-BE-UP-STANDING** **IN**
I-am-aware *he-shall-be-rising*

24 Martha saith unto him, I know that he shall rise again in the resurrection at the last day.

ΤΗ **ΑΝΑΤΑΞΕΙ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΕΣΧΑΤΗ** **ΗΜΕΡΑ**
 ho anastasis en ho eschatos hEmera
 t_Dat Sg f n_Dat Sg f Prep t_Dat Sg f a_Dat Sg f n_Dat Sg f
THE **UP-STANDIng** **IN** **THE** **LAST** **DAY**
resurrection

11:25 **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΗ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΕΓΩ** **ΕΙΜΙ** **Η** **ΑΝΑΤΑΞΙΣ** **ΚΑΙ**
 legO autos ho iEsous egO eimi ho anastasis kai
 vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Sg f t_Nom Sg m n_Nom Sg m pp 1 Nom Sg vi Pres vxx 1 Sg t_Nom Sg f n_Nom Sg f Conj
said **to-her** **THE** **JESUS** **I** **AM** **THE** **UP-STANDIng** **AND**
resurrection

25 Jesus said unto her, I am the resurrection, and the life: he that believeth in me, though he were dead, yet shall he live:

Η **ΖΩΗ** **Ο** **ΠΙΣΤΕΥΩΝ** **ΕΙΣ** **ΕΜΕ** **ΚΑΝ** **ΑΠΟΘΑΝΗ**
 ho zOE ho pisteuO eis egO kan apothnEskO
 t_Nom Sg f n_Nom Sg f t_Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m Prep pp 1 Acc Sg Cond Con vs 2Aor Act 3 Sg
THE **LIFE** **THE** **one-BELIEVING** **INTO** **ME** **AND-[IF]-EVER** **he-MAY-BE-FROM-DYING**
one-believing *even-if-ever* *he-may-be-dying*

ΖΗΣΕΤΑΙ
 zaO
 vi Fut midD 3 Sg
SHALL-BE-LIVING

11:26 **ΚΑΙ** **ΠΑΣ** **Ο** **ΖΩΝ** **ΚΑΙ** **ΠΙΣΤΕΥΩΝ** **ΕΙΣ** **ΕΜΕ** **ΟΥ** **ΜΗ**
 kai pas ho zaO kai pisteuO eis egO ou mE
 Conj a_Nom Sg m t_Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m Conj vp Pres Act Nom Sg m Prep pp 1 Acc Sg Part Neg Part Neg
AND **EVERY** **THE** **one-LIVING** **AND** **BELIEVING** **INTO** **ME** **NOT** **NO**
one-living

26 And whosoever liveth and believeth in me shall never die. Believest thou this?

ΑΠΟΘΑΝΗ **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΔΙΩΝΑ** **ΠΙΣΤΕΥΕΙΣ** **ΤΟΥΤΟ**
 apothnEskO eis ho aiOn pisteuEis houtos
 vs 2Aor Act 3 Sg Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m vi Pres Act 2 Sg pd Acc Sg n
MAY-BE-FROM-DYING **INTO** **THE** **eon** **YOU-ARE-BELIEVING** **this**
may-be-dying

11:27 **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **ΝΑΙ** **ΚΥΡΙΕ** **ΕΓΩ** **ΠΕΠΙΣΤΕΥΚΑ** **ΟΤΙ** **ΣΥ** **ΕΙ**
 legO autos nai kurios egO pepisteuka hoti sy eimi
 vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m Part n_Voc Sg m pp 1 Nom Sg vi Perf Act 1 Sg Conj pp 2 Nom Sg vi Pres vxx 2 Sg
she-IS-sayING **to-Him** **YEA** **Master !** **I** **HAVE-BELIEVED** **that** **YOU** **ARE**
yes *Lord !*

27 She saith unto him, Yea, Lord: I believe that thou art the Christ, the Son of God, which should come into the world.

Ο **ΧΡΙΣΤΟΣ** **Ο** **ΥΙΟΣ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **Ο** **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΚΟΣΜΟΝ**
 ho christos ho huios ho theos ho eis ho kosmos
 t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Gen Sg m n_Gen Sg m t_Nom Sg m Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m
THE **ANOINTED** **THE** **SON** **OF-THE** **God** **THE** **INTO** **THE** **SYSTEM** **world**
Christ *the-one*

ΕΡΧΟΜΕΝΟΣ
 erchomai
 vp Pres midD/pasD Nom Sg m
COMING

11:28 **ΚΑΙ** **ΤΟΥΤΟ** **ΕΙΠΟΥΣΑ** **ΑΠΗΛΘΕΝ** **ΚΑΙ** **ΕΦΩΝΗΣΕΝ** **ΜΑΡΙΑΜ** **ΤΗΝ** **ΑΔΕΛΦΗΝ**
 kai houtos legO aperchomai kai phOneO maria ho adelphE
 Conj pd Acc Sg n vp 2Aor Act Nom Sg f vi 2Aor Act 3 Sg Conj vi Aor Act 3 Sg ni proper t_Acc Sg f n_Acc Sg f
AND **this** **saying** **she-FROM-CAME** **AND** **SOUNDS** **MARIAM** **THE** **sister**
she-came-away *summons* *Mary*

28 And when she had so said, she went her way, and called Mary her sister secretly, saying, The Master is come, and calleth for thee.

ΑΥΤΗΣ **ΛΑΘΡΑ** **ΕΙΠΟΥΣΑ** **Ο** **ΔΙΔΑΚΚΑΛΟΣ** **ΠΑΡΕΣΤΙΝ** **ΚΑΙ** **ΦΩΝΕΙ**
 autos lathra legO ho didaskalos parestin kai phOneO
 pp Gen Sg f Adv vp 2Aor Act Nom Sg f t_Nom Sg m n_Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg Conj vi Pres Act 3 Sg
OF-her **covertly** **saying** **THE** **TEACHER** **IS-BESIDE-BEING** **AND** **He-IS-SOUNDING**
is-being-present *is-summoning*

ΣΕ
 su
 pp 2 Acc Sg
YOU

11:29 ΕΚΕΙΝΗ ΔΕ ΩΣ ΗΚΟΥΣΕΝ ΗΓΕΡΘΗ ΤΑΧΥ ΚΑΙ ΗΡΧΕΤΟ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ
 ekeinos de hOs akouO egeirO tachus kai erchomai pros autos
 pd Nom Sg f Conj Adv vi Aor Act 3 Sg vi Aor Pas 3 Sg Adv Conj vi impf midD/pasD 3 Sg Prep pp Acc Sg m
 that-one YET AS she-HEARS she-WAS-ROUSED SWIFTLY AND CAME TOWARD Him
 that-one(f) was-roused

29 As soon as she heard [that], she arose quickly, and came unto him.

11:30 ΟΥΠΩ ΔΕ ΕΛΗΛΥΘΕΙ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΚΩΜΗΝ ΑΛΛ ΗΝ ΕΤΙ
 oupO de elhlythEi o iEsous eis thn kOmEn alla hn eti
 Adv Conj vi Plup Act 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f Conj vi impf vxx 3 Sg Adv
 NOT-as-yet YET HAD-COME THE JESUS INTO THE VILLAGE but WAS STILL

30 Now Jesus was not yet come into the town, but was in that place where Martha met him.

ΕΝ ΤΩ ΤΟΠΩ ΟΠΟΥ ΥΠΗΝΤΗΣΕΝ ΑΥΤΩ Η ΜΑΡΘΑ
 en tO toPO opou hupantaO autos h martha
 Prep t_Dat Sg m n_Dat Sg m Adv vi Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m t_Nom Sg f n_Nom Sg f
 IN THE PLACE THE-?-where UNDER-meets to-Him THE MARTHA
 where^e meets him

11:31 ΟΙ ΟΥΝ ΙΟΥΔΑΙΟΙ ΟΙ ΟΝΤΕΣ ΜΕΤ ΑΥΤΗΣ ΕΝ ΤΗ ΟΙΚΙΑ ΚΑΙ
 oi oun ioudaioi oi ontes met autEs en tE oikia kai
 t_Nom Pl m Conj a_Nom Pl m t_Nom Pl m vp Pres vxx Nom Pl m Prep pp Gen Sg f Prep t_Dat Sg f n_Dat Sg f Conj
 THE THEN JUDA-ans THE ones-BEING WITH her IN THE HOME AND
 Jews ones-being house

31 The Jews then which were with her in the house, and comforted her, when they saw Mary, that she rose up hastily and went out, followed her, saying, She goeth unto the grave to weep there.

ΠΑΡΑΜΥΘΟΥΜΕΝΟΙ ΑΥΤΗΝ ΙΔΟΝΤΕΣ ΤΗΝ ΜΑΡΙΑΜ ΟΤΙ ΤΑΧΕΩΣ ΑΝΕΣΤΗ ΚΑΙ
 paramutheomai autEn idontEs thn mariam oti tacheOs anEsth kai
 vp Pres midD/pasD Nom Pl m pp Acc Sg f vp 2Aor Act Nom Pl m t_Acc Sg f ni proper Conj Adv vi 2Aor Act 3 Sg Conj
 BESIDE-CLOSING her PERCEIVING THE MARIAM that SWIFTly she-UP-STOOD AND
 comforting she-rose

ΕΞΗΛΘΕΝ ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΑΝ ΑΥΤΗ ΔΟΣΑΝΤΕΣ ΟΤΙ ΥΠΑΓΕΙ ΕΙΣ ΤΟ
 exerchomai akoloutheSan autH dOsantEs oti upagEi eis to
 vi 2Aor Act 3 Sg vi Aor Act 3 Pl pp Dat Sg f vp Aor Act Nom Pl m Conj vi Pres Act 3 Sg Prep t_Acc Sg n
 OUT-CAME THEY-follow to-her SEEMing that she-IS-UNDER-LEADING INTO THE
 came-out follow her supposing she-is-going-away

ΜΝΗΜΕΙΟΝ ΙΝΑ ΚΛΑΥΧΕΙ ΕΚΕΙ
 mnEmeion ina klaiChEi ekei
 n_Acc Sg n Conj vs Aor Act 3 Sg Adv
 memorial-vault THAT she-SHOULD-BE-LAMENTING there
 tomb

11:32 Η ΟΥΝ ΜΑΡΙΑΜ ΩΣ ΗΛΘΕΝ ΟΠΟΥ ΗΝ ΙΗΣΟΥΣ ΙΔΟΥΣΑ
 h oun mariam hOs erchomai hopou hn iEsous idouSa
 t_Nom Sg f Conj ni proper Adv vi 2Aor Act 3 Sg Adv vi impf vxx 3 Sg n_Nom Sg m vp 2Aor Act Nom Sg f
 THE THEN MARIAM AS she-CAME THE-?-where WAS JESUS PERCEIVING
 Mary where^e

32 Then when Mary was come where Jesus was, and saw him, she fell down at his feet, saying unto him, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.

ΑΥΤΟΝ ΕΠΕΣΕΝ ΑΥΤΟΥ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΠΟΔΑΣ ΛΕΓΟΥΣΑ ΑΥΤΩ ΚΥΡΙΕ ΕΙ
 auton epEsEn autou pros tous podas legouSa autO kyrie ei
 pp Acc Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Gen Sg m Prep t_Acc Pl m n_Acc Pl m vp Pres Act Nom Sg f pp Dat Sg m n_Voc Sg m Cond
 Him FALLS OF-Him TOWARD THE FEET sayING to-Him Master ! IF
 Lord !

ΗC ΩΔΕ ΟΥΚ ΑΝ ΜΟΥ ΑΠΕΘΑΝΕΝ Ο ΑΔΕΛΦΟC
 hC oDde ouk an mou apethanen o adelphoC
 vi impf vxx 2 Sg Adv Part Neg Part pp 1 Gen Sg vi 2Aor Act 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m
 YOU-WERE here NOT EVER OF-ME FROM-DIED THE brother
 died

11:33 ΙΗΣΟΥC ΟΥΝ ΩC ΕΙΔΕΝ ΑΥΤΗΝ ΚΛΑΙΟΥCΑΝ ΚΑΙ ΤΟΥC CΥΝΕΛΘΟΝΤΑC
 iEsous oun hOs eidEn autHn klaiouSan kai touC sunerchomai
 n_Nom Sg m Conj Adv vi 2Aor Act 3 Sg pp Acc Sg f vp Pres Act Acc Sg f Conj t_Acc Pl m vp 2Aor Act Acc Pl m
 JESUS THEN AS He-PERCEIVED her LAMENTING AND THE TOGETHER-COMING
 coming-together^{with}

33 . When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews also weeping which came with her, he groaned in the spirit, and was troubled,

ΑΥΤΗ ΙΟΥΔΑΙΟΥC ΚΛΑΙΟΝΤΑC ΕΝΕΒΡΙΜΗCΑΤΟ ΤΩ ΠΝΕΥΜΑΤΙ ΚΑΙ ΕΤΑΡΑΞΕΝ
 autH ioudaiouC klaiontac enebrimhCato tO pneumati kai etaraxEn
 pp Dat Sg f a_Acc Pl m vp Pres Act Acc Pl m vi Aor midD 3 Sg ho t_Dat Sg n n_Dat Sg n Conj vi Aor Act 3 Sg
 to-her JUDA-ans LAMENTING IN-THUNDERS to-THE spirit AND DISTURBS
 her Jews mutters

ΕΑΥΤΟΝ
 heautou
 pf 3 Acc Sg m
 Self
 himself

11:34 ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΠΟΥ ΤΕΘΕΙΚΑΤΕ ΑΥΤΟΝ ΛΕΓΟΥCΙΝ ΑΥΤΩ ΚΥΡΙΕ
 kai eipEn pou tEtheikate auton legouCin autO kyrie
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg Part Int vi Perf Act 2 Pl pp Acc Sg m vi Pres Act 3 Pl pp Dat Sg m n_Voc Sg m
 AND He-said ?-where YE-HAVE-PLACED him THEY-ARE-saying to-Him Master !
 where ? Lord !

34 And said, Where have ye laid him? They said unto him, Lord, come and see.

ΕΡΧΟΥ ΚΑΙ ΙΔΕ
 erchomai kai ide
 vi Pres midD/pasD 2 Sg Conj vm Aor Act 2 Sg
 BE-COMING AND BE-PERCEIVING
 be-you-coming ! be-you-perceiving !

11:35 **ΕΔΑΚΡΥCΕΝ Ο ΙΗCΟΥC**
 dakruO ho iEsous
 vi Aor Act 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m
 weeps THE JESUS

35 Jesus wept.

11:36 **ΕΛΕΓΟΝ ΟΥΝ ΟΙ ΙΟΥΔΑΙΟΙ ΙΔΕ ΠΩC ΕΦΙΛΕΙ ΑΥΤΟΝ**
 legO oun ho ioudaios idE pOc phileO autou
 vi impf Act 3 Pl Conj t_Nom Pl m a_Nom Pl m vm Aor Act 2 Sg Adv vi impf Act 3 Sg pp Acc Sg m
 said THEN THE JUDA-ans BE-PERCEIVING how He-WAS-FOND him
 Jews lo! he-was-fond-of

36 Then said the Jews, Behold how he loved him!

11:37 **ΤΙΝΕC ΔΕ ΕΞ ΑΥΤΩΝ ΕΙΠΑΝ ΟΥΚ ΕΔΥΝΑΤΟ ΟΥΤΟC Ο**
 tis de ek autou eipAn ouk edunato outoc o
 px Nom Pl m Conj Prep pp Gen Pl m vi 2Aor Act 3 Pl Part Neg vi impf midD/pasD 3 Sg pd Nom Sg m t_Nom Sg m
 ANY YET OUT OF-them say NOT was-ABLE this THE
 some

37 And some of them said, Could not this man, which opened the eyes of the blind, have caused that even this man should not have died?

ΑΝΟΙΞΑC ΤΟΥC ΟΦΘΑΛΜΟΥC ΤΟΥ ΤΥΦΛΟΥ ΠΟΙΗΣΑΙ ΙΝΑ ΚΑΙ ΟΥΤΟC ΜΗ
 ανοιξαC touc ophthalmouc tou tufλου ποιησαι ina kai outoc me
 vp Aor Act Nom Sg m t_Acc Pl m n_Acc Pl m t_Gen Sg m a_Gen Sg m poieO hina kai houtoc ho
 One-UP-OPENing THE VIEWers OF-THE BLIND TO-DO THAT AND this-one NO
 one-opening eyes blind-man to-make also this-man

ΑΠΟΘΑΝΗ
 apothnEskO
 vs 2Aor Act 3 Sg
 SHOULD-BE-FROM-DYING
 may-be-dying

11:38 **ΙΗCΟΥC ΟΥΝ ΠΑΛΙΝ ΕΜΒΡΙΜΩΜΕΝΟC ΕΝ ΕΑΥΤΩ ΕΡΧΕΤΑΙ ΕΙC ΤΟ**
 iEsous oun palin embrimomEnoc en eautw erchetai eic to
 n_Nom Sg m Conj Adv vp Pres midD/pasD Nom Sg m Prep pf 3 Dat Sg m vi Pres midD/pasD 3 Sg Prep t_Acc Sg m
 JESUS THEN AGAIN beLNG-IN-THUNDERED IN Self IS-COMING INTO THE
 muttering himself

38 Jesus therefore again groaning in himself cometh to the grave. It was a cave, and a stone lay upon it.

ΜΝΗΜΕΙΟΝ ΗΝ ΔΕ ΣΠΗΛΑΙΟΝ ΚΑΙ ΛΙΘΟC ΕΠΕΚΕΙΤΟ ΕΠΙ ΑΥΤΩ
 mnemeion hn de spelaion kai lithoc epokeito epi autw
 mnEmeion hmi vi impf vxx 3 Sg Conj n_Nom Sg n kai lithoc vi impf midD/pasD 3 Sg Prep pp Dat Sg m
 memorial-vault WAS YET CAVE AND STONE was-ON-LAID ON it
 tomb it-was

11:39 **ΛΕΓΕΙ Ο ΙΗCΟΥC ΑΡΑΤΕ ΤΟΝ ΛΙΘΟΝ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ Η**
 legei o iEsous arate ton lithon legei autw h
 vi Pres Act 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m vm Aor Act 2 Pl t_Acc Sg m n_Acc Sg m vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m t_Nom Sg f
 IS-sayING THE JESUS LIFT-YE THE STONE IS-sayING to-Him THE
 take-away-ye!

39 Jesus said, Take ye away the stone. Martha, the sister of him that was dead, saith unto him, Lord, by this time he stinketh: for he hath been [dead] four days.

ΑΔΕΛΦΗ ΤΟΥ ΤΕΤΕΛΕΥΤΗΚΟΤΟC ΜΑΡΘΑ ΚΥΡΙΕ ΗΔΗ ΟΖΕΙ ΤΕΤΑΡΤΑΙΟC
 adelphE tou teteleuythekotoc martha kurie hde ozEi tetartaioc
 n_Nom Sg f t_Gen Sg m vp Perf Act Gen Sg m n_Nom Sg f n_Voc Sg m Adv vi Pres Act 3 Sg a_Nom Sg m
 sister OF-THE HAVING-deceasED MARTHA Master! ALREADY he-IS-ODORING FOURth
 one-having-deceased Lord! he-is-smelling fourth-day

ΓΑΡ ΕCΤΙΝ
 gar eimi
 Conj vi Pres vxx 3 Sg
 for it-IS

11:40 **ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΗ Ο ΙΗCΟΥC ΟΥΚ ΕΙΠΟΝ ΟΙ ΟΤΙ ΕΑΝ**
 legei aute o iEsous ouk eipon oi oti ean
 vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg f t_Nom Sg m n_Nom Sg m Part Neg vi 2Aor Act 1 Sg pp 2 Dat Sg Conj Cond
 IS-sayING to-her THE JESUS NOT I-said to-YOU that IF-EVER

40 Jesus saith unto her, Said I not unto thee, that, if thou wouldest believe, thou shouldest see the glory of God?

ΠΙCΤΕΥCΗC ΟΥΗ ΤΗΝ ΔΟΞΑΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ
 pisteuChc ouh tEn doxan tou theou
 vs Aor Act 2 Sg vi Fut midD 2 Sg t_Acc Sg f n_Acc Sg f t_Gen Sg m n_Gen Sg m
 YOU-SHOULD-BE-BELIEVING YOU-SHOULD-BE-VIEWING THE esteem OF-THE God
 you-should-be-seeing glory

11:41 **ΗΡΑΝ ΟΥΝ ΤΟΝ ΛΙΘΟΝ Ο ΔΕ ΙΗCΟΥC ΗΡΕΝ ΤΟΥC**
 airAn oun ton lithon o de iEsous hren touc
 vi Aor Act 3 Pl Conj t_Acc Sg m n_Acc Sg m t_Nom Sg m Conj n_Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg t_Acc Pl m
 THEY-LIFT THEN THE STONE THE YET JESUS LIFTS THE
 they-take-away

41 Then they took away the stone [from the place] where the dead was laid. And Jesus lifted up [his] eyes, and said, Father, I thank thee that thou hast heard me.

ΟΦΘΑΛΜΟΥC ΑΝΩ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΠΑΤΕΡ ΕΥΧΑΡΙCΤΩ ΟΙ ΟΤΙ ΗΚΟΥCΑC ΜΟΥ
 ophthalmouc anw kai eipEn patEr eucharistw oi oti hkoycac mou
 n_Acc Pl m Adv Conj vi 2Aor Act 3 Sg n_Voc Sg m vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Sg Conj vi Aor Act 2 Sg pp 1 Gen Sg
 VIEWers UP AND said FATHER! I-AM-thankING to-YOU that YOU-HEAR OF-ME
 eyes you

11:42 **ΕΓΩ ΔΕ ΗΔΕΙΝ ΟΤΙ ΠΑΝΤΟΤΕ ΜΟΥ ΑΚΟΥΕΙC ΑΛΛΑ ΔΙΑ**
 egO de edein oti pantote mou akouEic alla dia
 pp 1 Nom Sg Conj vi Plup Act 1 Sg Conj Adv pp 1 Gen Sg vi Pres Act 2 Sg Conj dia
 I YET HAD-PERCEIVED that always OF-ME YOU-ARE-HEARING but THRU
 was-aware me you-are-hearing because-of

42 And I knew that thou hearest me always: but because of the people which stand by I said [it], that they may believe that thou hast sent me.

ΤΟΝ ho t_Acc Sg m	ΟΧΛΟΝ ochlos n_Acc Sg m	ΤΟΝ ho t_Acc Sg m	ΠΕΡΙΕΣΤΩΤΑ peristEmi vp Perf Act Acc Sg m Con	ΕΙΠΟΝ legO vi 2Aor Act 1 Sg	ΙΝΑ hina Conj	ΠΙΣΤΕΥΩΣΙΝ pisteuO vs Aor Act 3 Pl	ΟΤΙ hoti Conj
THE	THRONG	THE	ONES-HAVING-ABOUT-STOOD standing-about	I-said I-said-it	THAT	THEY-SHOULD-BE-BELIEVING	that

ΣΥ su pp 2 Nom Sg	ΜΕ egO pp 1 Acc Sg	ΑΠΟΣΤΕΙΛΑΣ apostellO vi Aor Act 2 Sg
YOU	ME	commission

11:43	ΚΑΙ kai Conj	ΤΑΥΤΑ houtos pd Acc Pl n	ΕΙΠΩΝ legO vp 2Aor Act Nom Sg m	ΦΩΝΗ phOnE n_Dat Sg f	ΜΕΓΑΛΗ mega a_Dat Sg f	ΕΚΡΑΥΓΑΣΕΝ kraugazO vi Aor Act 3 Sg	ΛΑΖΑΡΕ lazaros n_Voc Sg m	ΔΕΥΡΟ deuro vm bxx vxx 2 Sg	ΕΞΩ exO Adv
	AND	these these-things	saying	to-SOUND to-voice	GREAT loud	He-clamors	LAZARUS!	HITHER hither-you!	OUT outside

43 And when he thus had spoken, he cried with a loud voice, Lazarus, come forth.

11:44	ΕΞΗΛΘΕΝ exerchomai vi 2Aor Act 3 Sg	Ο t_Nom Sg m	ΤΕΘΝΗΚΩΣ thnEskO vp Perf Act Nom Sg m	ΔΕΔΕΜΕΝΟΣ deO vp Perf Pas Nom Sg m	ΤΟΥΣ ho t_Acc Pl m	ΠΟΔΑΣ pous n_Acc Pl m	ΚΑΙ kai Conj	ΤΑΣ ho t_Acc Pl f
	OUT-CAME came-out	THE	one-HAVING-DIED one-having-died	HAVING-been-BOUND	THE	FEET	AND	THE

44 And he that was dead came forth, bound hand and foot with graveclothes: and his face was bound about with a napkin. Jesus saith unto them, Loose him, and let him go.

ΧΕΙΡΑΣ cheir n_Acc Pl f	ΚΕΙΡΙΑΙΣ keiria n_Dat Pl f	ΚΑΙ kai Conj	Η ho t_Nom Sg f	ΟΨΙΣ opsis n_Nom Sg f	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m	ΚΟΥΔΑΡΙΩ soudarion n_Dat Sg n	ΠΕΡΙΔΕΔΕΤΟ perideO vi Plup Pas 3 Sg
HANDS	to-SHEARings to-winding-sheets	AND	THE	VIEW countenance	OF-him	to-handkerchief	HAD-been-ABOUT-BOUND had-been-bound-about

ΛΕΓΕΙ legO vi Pres Act 3 Sg	ΙΗΣΟΥΣ iEsous n_Nom Sg m	ΑΥΤΟΙΣ autos pp Dat Pl m	Ο ho t_Nom Sg m	ΙΗΣΟΥΣ iEsous n_Nom Sg m	ΛΥΣΑΤΕ luO vm Aor Act 2 Pl	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m	ΚΑΙ kai Conj
IS-saying		to-them	THE	JESUS	LOOSE-YE loose-ye!	him	AND

ΑΦΕΤΕ aphiEmi vm 2Aor Act 2 Pl	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m	ΥΠΑΓΕΙΝ hupagO vn Pres Act
FROM-LET let-ye!	him	TO-BE-UNDER-LEADING to-be-going-away

11:45	ΠΟΛΛΟΙ polus a_Nom Pl m	ΟΥΝ oun Conj	ΕΚ ek Prep	ΤΩΝ ho t_Gen Pl m	ΙΟΥΔΑΙΩΝ ioudaios a_Gen Pl m	ΟΙ ho t_Nom Pl m	ΕΛΘΟΝΤΕΣ erchomai vp 2Aor Act Nom Pl m	ΠΡΟΣ pros Prep	ΤΗΝ ho t_Acc Sg f	ΜΑΡΙΑΜ maria ni proper
	MANY	THEN	OUT	OF-THE	JUDA-ans Jews	THE	ones-COMING	TOWARD	THE	MARIAM Mary

45 . Then many of the Jews which came to Mary, and had seen the things which Jesus did, believed on him.

ΚΑΙ kai Conj	ΘΕΑΧΑΜΕΝΟΙ theaomai vp Aor midD Nom Pl m	Ο hos pr Acc Pl n	Α a pr Acc Pl n	ΕΠΟΙΗΣΕΝ poieO vi Aor Act 3 Sg	ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΝ pisteuO vi Aor Act 3 Pl	ΕΙΣ eis Prep	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m
AND	gazing gazing-at	WHICH which ^(p)	WHICH	He-DOES	THEY-BELIEVE believe	INTO	Him

11:46	ΤΙΝΕΣ tis px Nom Pl m	ΔΕ de Conj	ΕΞ ek Prep	ΑΥΤΩΝ autos pp Gen Pl m	ΑΠΗΛΘΟΝ aperchomai vi 2Aor Act 3 Pl	ΠΡΟΣ pros Prep	ΤΟΥΣ ho t_Acc Pl m	ΦΑΡΙΣΑΙΟΥΣ pharisaious n_Acc Pl m	ΚΑΙ kai Conj	ΕΙΠΑΝ legO vi 2Aor Act 3 Pl
	ANY some	YET	OUT	OF-them	FROM-CAME came-away	TOWARD	THE	PHARISEES	AND	say told

46 But some of them went their ways to the Pharisees, and told them what things Jesus had done.

ΑΥΤΟΙΣ autos pp Dat Pl m	Α hos pr Acc Pl n	ΕΠΟΙΗΣΕΝ poieO vi Aor Act 3 Sg	ΙΗΣΟΥΣ iEsous n_Nom Sg m
to-them them	WHICH which-things	DOES	JESUS

11:47	ΣΥΝΗΓΑΘΟΝ sunagO vi 2Aor Act 3 Pl	ΟΥΝ oun Conj	ΟΙ ho t_Nom Pl m	ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ archieus n_Nom Pl m	ΚΑΙ kai Conj	ΟΙ ho t_Nom Pl m	ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ pharisaious n_Nom Pl m	ΣΥΝΕΔΡΙΟΝ sunedrion n_Acc Sg n	ΚΑΙ kai Conj
	TOGETHER-LED gathered	THEN	THE	chief-SACRED-ones chief-priests	AND	THE	PHARISEES	Sanhedrin	AND

47 Then gathered the chief priests and the Pharisees a council, and said, What do we? for this man doeth many miracles.

ΕΛΕΓΟΝ legO vi impf Act 3 Pl	ΤΙ tis pi Acc Sg n	ΠΟΙΟΥΜΕΝ poieO vi Pres Act 1 Pl	ΟΤΙ hoti Conj	ΟΥΤΟΣ houtos pd Nom Sg m	Ο ho t_Nom Sg m	ΑΝΘΡΩΠΟΣ anthrOpos n_Nom Sg m	ΠΟΛΛΑ polus a_Acc Pl n	ΠΟΙΕΙ poieO vi Pres Act 3 Sg
THEY-said said	ANY what?	WE-ARE-DOING	that seeing-that	this	THE	human	MANY	IS-DOING

ΣΗΜΕΙΑ
sEmeion
n_Acc Pl n
SIGNS

11:48	ΕΑΝ ean Cond	ΑΦΩΜΕΝ aphiEmi vs 2Aor Act 1 Pl	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m	ΟΥΤΩΣ houtos Adv	ΠΑΝΤΕΣ pas a_Nom Pl m	ΠΙΣΤΕΥΟΥΣΙΝ pisteuO vi Fut Act 3 Pl	ΕΙΣ eis Prep	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m
	IF-EVER	WE-MAY-BE-FROM-LETTING we-should-be-leaving	Him	thus	ALL	SHALL-BE-BELIEVING	INTO	Him

48 If we let him thus alone, all [men] will believe on him: and the Romans shall come and take away both our place and nation.

ΚΑΙ ΕΛΕΥΧΟΝΤΑΙ ΟΙ ΡΩΜΑΙΟΙ ΚΑΙ ΔΡΟΥΣΙΝ ΗΜΩΝ ΚΑΙ ΤΟΝ ΤΟΠΟΝ
 kai erchomai ho rhOmaioi kai airO hemeis kai ho topos
 Conj vi Fut midD 3 Pl t_Nom Pl m a_Nom Pl m Conj vi Fut Act 3 Pl pp 1 Gen Pl Conj t_Acc Sg m n_Acc Sg m
 AND SHALL-BE-COMING THE ROMANS AND THEY-SHALL-BE-LIFTING OF-US AND THE PLACE
 shall-be-taking-away

ΚΑΙ ΤΟ ΕΘΝΟΣ
 kai ho ethnos
 Conj t_Acc Sg n n_Acc Sg n
 AND THE NATION

11:49 ΕΙΣ ΔΕ ΤΙΣ ΕΞ ΑΥΤΩΝ ΚΑΙ ΙΑΦΑΣ ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ ΩΝ ΤΟΥ
 heis de tis ek autos kai iaphas archiereus eimi ho
 n_Nom Sg m Conj px Nom Sg m Prep pp Gen Pl m n_Nom Sg m n_Nom Sg m vp Pres vxx Nom Sg m t_Gen Sg m
 ONE YET ANY OUT OF-them CAIAPHAS chief-SACRED-one BEING OF-THE
 certain chief-priest

49 And one of them, [named] Caiaphas, being the high priest that same year, said unto them, Ye know nothing at all,

ΕΝΙΑΥΤΟΥ ΕΚΕΙΝΟΥ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΥΜΕΙΣ ΟΥΚ ΟΙΔΑΤΕ ΟΥΔΕΝ
 eniautos ekeinos legO autois humeis ouk oidate oudeis
 n_Gen Sg m pd Gen Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m pp 2 Nom Pl Part Neg vi Perf Act 2 Pl a_Acc Sg n
 year that said to-them YOU^(P) NOT HAVE-PERCEIVED NOT-YET-ONE
 anything

11:50 ΟΥΔΕ ΛΟΓΙΖΕΘΕ ΟΤΙ ΣΥΜΦΕΡΕΙ ΥΜΙΝ ΙΝΑ ΕΙΣ ΑΝΘΡΩΠΟΣ
 oude logizomai hoti sumpherO humin ina eis anthrOpos
 Adv vi Pres midD/pasD 2 Pl Conj vi Pres Act 3 Sg vi 2Dat Pl Conj n_Nom Sg m n_Nom Sg m
 NOT-YET YE-ARE-accountING that it-IS-belING-expedient to-YOU^(P) THAT ONE human
 neither ye-are-reckoning

50 Nor consider that it is expedient for us, that one man should die for the people, and that the whole nation perish not.

ΑΠΟΘΑΝΗ ΥΠΕΡ ΤΟΥ ΛΑΟΥ ΚΑΙ ΜΗ ΟΛΟΝ ΤΟ ΕΘΝΟΣ
 apothnEskO huper tou laos kai mE holos to ethnos
 vs 2Aor Act 3 Sg Prep t_Gen Sg m n_Gen Sg m Conj Part Neg a_Nom Sg n t_Nom Sg n n_Nom Sg n
 MAY-BE-FROM-DYING OVER THE PEOPLE AND NO WHOLE THE NATION
 may-be-dying for-the-sake-of

ΔΠΟΛΗΤΑΙ
 apollumi
 vs 2Aor Mid 3 Sg
 SHOULD-BE-belING-destroyED
 should-be-perishing

11:51 ΤΟΥΤΟ ΔΕ ΑΦ ΕΑΥΤΟΥ ΟΥΚ ΕΙΠΕΝ ΑΛΛΑ ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ ΩΝ
 houtos de apo heautou ouk legO alla archiereus eimi
 pd Acc Sg n Conj Prep pf 3 Gen Sg m Part Neg vi 2Aor Act 3 Sg Conj n_Nom Sg m vp Pres vxx Nom Sg m
 this YET FROM self NOT he-said but chief-SACRED-one BEING
 himself chief-priest

51 And this spake he not of himself: but being high priest that year, he prophesied that Jesus should die for that nation;

ΤΟΥ ΕΝΙΑΥΤΟΥ ΕΚΕΙΝΟΥ ΕΠΡΟΦΗΤΕΥΣΕΝ ΟΤΙ ΕΜΕΛΛΕΝ ΙΗΣΟΥΣ ΑΠΟΘΗΝΚΕΙΝ
 ho eniautos ekeinos epropheteusen oti emellEn iEsous apothnEskEin
 t_Gen Sg m n_Gen Sg m pd Gen Sg m vi Aor Act 3 Sg Conj vi impf Act 3 Sg n_Nom Sg m vn Pres Act
 OF-THE year that he-BEFORE-AVERS that WAS-ABOUT JESUS TO-BE-FROM-DYING
 he-prophesies to-be-dying

ΥΠΕΡ ΤΟΥ ΕΘΝΟΥΣ
 huper ho ethnos
 Prep t_Gen Sg n n_Gen Sg n
 OVER THE NATION
 for-the-sake-of

11:52 ΚΑΙ ΟΥΧ ΥΠΕΡ ΤΟΥ ΕΘΝΟΥΣ ΜΟΝΟΝ ΑΛΛΑ ΙΝΑ ΚΑΙ ΤΑ ΤΕΚΝΑ ΤΟΥ
 kai ouk huper ho ethnos monon alla hina kai ta tekna ho
 Conj Part Neg Prep t_Gen Sg n n_Gen Sg n Adv Conj Conj Conj t_Acc Pl n n_Acc Pl n t_Gen Sg m
 AND NOT OVER THE NATION ONLY but THAT AND THE offsprings OF-THE
 for children

52 And not for that nation only, but that also he should gather together in one the children of God that were scattered abroad.

ΘΕΟΥ ΤΑ ΔΙΕΚΟΡΠΙΣΜΕΝΑ ΣΥΝΑΓΑΓΗ ΕΙΣ ΕΝ
 theos ta diaskorpizO sunagO eis eis
 n_Gen Sg m t_Acc Pl n vp Perf Pas Acc Pl n vs 2Aor Act 3 Sg Prep n_Acc Sg n
 God THE ones-HAVING-been-THRU-SCATTERED MAY-BE-TOGETHER-LEADING INTO ONE
 having-been-scattered he-may-be-gathering

11:53 ΑΠ ΕΚΕΙΝΗΣ ΟΥΝ ΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΕΒΟΥΛΕΥΣΑΝΤΟ ΙΝΑ ΑΠΟΚΤΕΙΝΩΣΙΝ
 apo ekeinhS oun thS hMeras ebouleusanO ina apokteinOsin
 Prep pd Gen Sg f Conj t_Gen Sg f n_Gen Sg f vi Aor midD 3 Pl Conj vs Pres Act 3 Pl
 FROM that THEN THE DAY THEY-COUNSEL THAT THEY-MAY-BE-FROM-KILLING
 they-plan they-may-be-killing

53 Then from that day forth they took counsel together for to put him to death.

ΑΥΤΟΝ
 autos
 pp Acc Sg m
 Him

11:54 Ο ΟΥΝ ΙΗΣΟΥΣ ΟΥΚΕΤΙ ΠΑΡΡΗΣΙΑ ΠΕΡΙΕΠΑΤΕΙ ΕΝ ΤΟΙΣ ΙΟΥΔΑΙΟΙΣ
 ho oun iEsous ouketi parrhEsia peripatei en tois ioudaiois
 t_Nom Sg m Conj n_Nom Sg m Adv n_Dat Sg f vi impf Act 3 Sg Prep t_Dat Pl m a_Dat Pl m
 THE THEN JESUS NOT-STILL to-boldness ABOUT-TROD IN THE JUDA-ans
 no⁴-longer walked among Jews

54 Jesus therefore walked no more openly among the Jews; but went thence unto a country near to the wilderness, into a city called Ephraim, and there

continued with his disciples.

ΑΛΛΑ **ΑΠΗΛΘΕΝ** **ΕΚΕΙΘΕΝ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΧΩΡΑΝ** **ΕΓΓΥΣ** **ΤΗΣ** **ΕΡΗΜΟΥ** **ΕΙΣ** **ΕΦΡΑΙΜ**
 alla aperchomai ekeithen eis ho chOra eggus ho erEmos eis ephraim
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg Adv Prep t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f Adv t_ Gen Sg f a_ Gen Sg f Prep ni proper
but **FROM-CAME** **thence** **INTO** **THE** **SPACE** **NEAR** **OF-THE** **DESOLATE** **INTO** **EPHRAIM**
 came-away thence INTO THE SPACE NEAR OF-THE DESOLATE INTO EPHRAIM
 the wilderness

ΛΕΓΟΜΕΝΗΝ **ΠΟΛΙΝ** **ΚΑΚΕΙ** **ΕΜΕΙΝΕΝ** **ΜΕΤΑ** **ΤΩΝ** **ΜΑΘΗΤΩΝ**
 legO polis kakei menO meta ho mathEtEs
 vp Pres Pas Acc Sg f n_ Acc Sg f Adv Con vi Aor Act 3 Sg Prep t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m
belNG-said **city** **AND-there** **He-REMAINS** **WITH** **THE** **LEARNers**
 disciples

11:55 **ΗΝ** **ΔΕ** **ΕΓΓΥΣ** **ΤΟ** **ΠΑΣΧΑ** **ΤΩΝ** **ΙΟΥΔΑΙΩΝ** **ΚΑΙ** **ΑΝΕΒΗCΑΝ** **ΠΟΛΛΟΙ**
 eimi de eggus ho pascha ho ioudaios kai anabainO polus
 vi impf vxx 3 Sg Conj Adv t_ Nom Sg n Aramaic t_ Gen Pl m a_ Gen Pl m Conj vi 2Aor Act 3 Pl a_ Nom Pl m
WAS **YET** **NEAR** **THE** **PASSOVER** **OF-THE** **JUDA-ans** **AND** **UP-STEPPEd** **MANY**
 went-up

55 And the Jews'passover was nigh at hand: and many went out of the country up to Jerusalem before the passover, to purify themselves.

ΕΙΣ **ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ** **ΕΚ** **ΤΗΣ** **ΧΩΡΑΣ** **ΠΡΟ** **ΤΟΥ** **ΠΑΣΧΑ** **ΙΝΑ** **ΑΓΝΙCΩCΙΝ**
 eis ierosoluma ek ho chOra pro ho pascha hina hagnizO
 Prep n_ Acc Sg f Prep t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f Prep t_ Gen Sg m Aramaic Conj vs Aor Act 3 Pl
INTO **JERUSALEM** **OUT** **OF-THE** **SPACE** **BEFORE** **THE** **PASSOVER** **THAT** **THEY-SHOULD-BE-PURifyING**
 country

ΕΑΥΤΟΥC
 heautou
 pf 3 Acc Pl m
selves
 themselves

11:56 **ΕΖΗΤΟΥΝ** **ΟΥΝ** **ΤΟΝ** **ΙΗΣΟΥΝ** **ΚΑΙ** **ΕΛΕΓΟΝ** **ΜΕΤ** **ΑΛΛΗΛΩΝ** **ΕΝ** **ΤΩ**
 zEteO oun ho iEsous kai legO meta allelOon en ho
 vi impf Act 3 Pl Conj t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m Conj vi impf Act 3 Pl Prep pc Gen Pl m Prep t_ Dat Sg n
THEY-SOUGHT **THEN** **THE** **JESUS** **AND** **THEY-said** **WITH** **one-another** **IN** **THE**
 said

56 Then sought they for Jesus, and spake among themselves, as they stood in the temple, What think ye, that he will not come to the feast?

ΙΕΡΩ **ΕCΤΗΚΟΤΕC** **ΤΙ** **ΔΟΚΕΙ** **ΥΜΙΝ** **ΟΤΙ** **ΟΥ** **ΜΗ** **ΕΛΘΗ** **ΕΙC**
 hieron histEmi tis dokeO ymin hoti ou mE erchomai eis
 n_ Dat Sg n vp Perf Act Nom Pl m pi Acc Sg n vi Pres Act 3 Sg pp 2 Dat Pl Conj Part Neg Part Neg vs 2Aor Act 3 Sg Prep
SACRED-place **HAVING-STOOD** **ANY** **it-IS-SEEMING** **to-YOU^(p)** **that** **NOT** **NO** **He-MAY-BE-COMING** **INTO**
 sanctuary standing what ? to-ye

ΤΗΝ **ΕΟΡΤΗΝ**
 ho heortE
 t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f
THE **FESTIVAL**

11:57 **ΔΕΔΩΚΕΙCΑΝ** **ΔΕ** **ΟΙ** **ΑΡΧΙΕΡΕΙC** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΦΑΡΙCΑΙΟΙ** **ΕΝΤΟΛΑC** **ΙΝΑ**
 didOmi de ho archiereus kai ho pharisaioi entolE hina
 vi Plup Act 3 Pl Att Conj t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m Conj t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m n_ Acc Pl f hina
HAD-GIVEN **YET** **THE** **chief-SACRED-ones** **AND** **THE** **PHARISEES** **directions** **THAT**
 chief-priests

57 Now both the chief priests and the Pharisees had given a commandment, that, if any man knew where he were, he should shew [it], that they might take him.

ΕΑΝ **ΤΙC** **ΓΝΩ** **ΠΟΥ** **ΕCΤΙΝ** **ΜΗΝΥΧ** **ΟΠΩC**
 ean tis ginOsko pou eimi mEnuO hopOs
 Cond px Nom Sg m vs 2Aor Act 3 Sg Part Int vi Pres vxx 3 Sg vs Aor Act 3 Sg Adv
IF-EVER **ANY** **MAY-BE-KNOWING** **?-where** **He-IS** **he-SHOULD-BE-DIVULGING** **WHICH-how**
 anyone where ? he-should-be-divulging-it so-that

ΠΙΑCΩCΙΝ **ΑΥΤΟΝ**
 piazo autos
 vs Aor Act 3 Pl pp Acc Sg m
THEY-SHOULD-BE-arrestING **Him**